

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 3 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

VIET CONG LO LANZA OFENSIVA NA GRAN ESCALA:

PROMER CU ESFUERZO MERICANO DESEMBARCA NA SURVIETNAM



Simbolonan den cercania di Hanoi.---E foto aki ta mustra caminda e norteamericanonan actualmente ta situa y tambe caminda un avion a ser derriba diasabra.

SAIGON--UPI--E comandantenan militar norteamericana a bisa awe cu segun nan opinion pronto comunista di Viet Cong lo lanza un ofensiva na gran escala promer di cu e refuerzonan norteamericano nobo lo yega Vietnam del Sur.

E prediccionnan cu a ser hasi den priva pa e oficialnan di Mayor Jerarquia, a sigui un serie di incursionnan cu a ser realiza durante fin di siman, den cual e avionnan norteamericano a ataca lugarnan cu ta situa profundamente den territorio di Vietnam del Norte y e guerrilleronan comunista, pa nan parti, nan a lanza 16 ataque separa contra puestonan militar di e gobierno na sur di Saigon.

E comunistanan a ataca ayera nochi un forsa di ingenieurnan di e ehercito di Corea del Sur, cu ta situa na 11 kilometer na noreste di Saigon, cu armanan chikitu y tres tiru di mortero.

E ataquenan cu a ser efectua asina cerca di e capital ta ser considera como e cuminsamentu di un ofensiva di Viet Cong nobo den e temporada di awaceru y cu segun e comandantenan norteamericano ta predici lo no dura hopi pa produci.

Den circulonan militar nan a bisa cu e comunistanan ta descansando despues di a perde 7,500 homber for di dia cu nan a cuminsa ofensivanan na mei ultimo.

E norteamericanonan ta kere cu e comunistanan lo cuminsa nan actividadnan pronto pa destrui tantu unidad di e hercito vietnames cu ta posibel promer cu e 50,000 soldanan adicional norteamericano cu a ser promote siman pasa pa e presidente norteamericano, Lynson B. Johnson, lo yega Vietnam del Sur. Cu e trupanan nobo aki e forsa norteamericana na Vietnam del Sur lo yega na 125,000 homber.

E rebeldenan cu forsanan equivalente na un batallon di 500 of mas homber. Promer nan tabata acostumbra di ataca cu 2,000 homber.

E comandantenan norteamericano ta bisa cu e comunistanan ta uniendo y ta preparando pa un otro ofensiva mas grandi.

E observadornan ta kere cu e ataquenan comunista di ayera contra posicionnan di gobierno tabatin como obheto di sconde un movimiento importante di trupanan di Viet Cong.

Tur e ataquenan a sosode na un distancia no mayor di 45 kilometer di e capital. No tabatin hopi morto.

SAIGON-UPI--Avionnan Bombardero a reaccion tipo B-52 di Forsa Aerea norteamericana a descarga nan ataquenan riba concentracionnan di e movimiento Vietcong na puestonan di Vietnam del Sur y a acerca na frontera cu Vietnam del Norte pa ataca e efectivonan cu ta custodia e importante ruta Ho Chi Minh.

E ataque a ser hiba a cabo pa avionnan di e comando estrategico, cu base na Guam.

Esaki ta e di shete operacion di e aparatonan aki, cu semper a concentra nan accion riba obhetivonan situa den e selva cu ta rondona e ciudad di Saigon.

E avionnan a ataca tambe e cuartel general comunista di Do Xa, cu ta situa na SUR DI Paralell. 17, e linea divisoria entre Vietnam del Norte y Vietnam del Sur.

E ruta Ho Chi Minh--yama Asia na honos di e dirigente norvietnames--ta baha minuut bao di Paralell 17. For di basta tempu e ta ser usa pa e comunustanan pa hiba arma y municionnan pa e rebeldenan di Sur.

Den e ataque aereo un total di 30 bombardero B-52 a lanza 500 ton di bom.

Na Saigon, e comadantenan militar norteamericano a bisa cu nan ta spera cu e guerrilleronan di e movimiento di VietCong lo lanza un gran ofensiva promer cu e refuerzonan mericano yega y drenta den accion.

Hong Kong--UPI--Viajeronan procedente di China Comunista a bisa awe cu e ciudad di Canton ta virtualmente na pia di guerra y cu tencion ta creciendo einan cada minuut.

E viajeronan, cual declaracion nan e prensa local a recoge, a bisa cu e preparativonan di defensa den e capital di e provincia di Kwangtung a danja.

E recien yegadonan ta señala cu nan a buta cañonnan antiaereo na cuminsamentu di e brugnan y cu varios edificio di e ciudad a converti den refugionan antiaereo.

Sr. y Sra. Leontio P.G. Croes-Croes tienen el gusto de participar el matrimonio de su hija

Helen

con el señor

SIMON VAN DER VEEN QUANT ODUBER

Sra. Sara E. Oduber-Arends tienen el gusto de participar el matrimonio de su hijo

Jimi

con la señorita

HELEN EDUVIGIS CROES

Acto que se efectuará en la Iglesia de San Francisco. Oranjestad-Aruba

El domingo 8 de Agosto de 1965 a las 8.00 p.m.

Recepcion 9.00 p.m. hasta 11.00 p.m. Adriaan Laclé Boulevard 12, Oranjestad.

Sirvanse considerar ésta como invitación personal.



CONFERENCIA DI PRENSA DI JOHNSON---Presidente Johnson den un conferencia di prensa diarason ultimo a participa cu e soldanan norteamericano na Nord Vietnam lo ser aumenta di 75 mil pa 125 mil. E foto ta mustra e presidente durante su discurso.

REMITIDO

MESTER DI MAS Y MIHOR REFEREE NA ARUBA

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario pa e siguiente:
Diamars 27 di juli 1965 P.P. tabatin den Wilhelminastadion e encuentro di futbol entre Jong Aruba y Dakota. E wega a termina den un empate di 3-3. Sinembargo ta e opinion publico, cu si no tabata pa e referee e resultado lo tabata otro.

E referee den e caso aki, a actua di mas malo. Pa cuminza e referee a cuminza un wega cu un linesman so. Esaki pa un wega di beneficio, siendo un wega di competetie, ta un error. Ademas e referee a duna prueba durante e wega di no sabi ni e reglanan mas rudimentario di futbol. Na ningun momento el a consulta e linesman apesar cu e linesman mester a ser tendi. E referee tambe a proba di ta actua discriminatorio ya cu su club y su muchanan por a comete tur sorto di infraccion, sin su amonesta of castigo. Vivamente ta den mi memoria ora cu un hungador di "su" club a tuma un hungador di Dakota, a dal'e ora e tabata na suela cu moketa y cu skop y ora cu e Dakotenjo a logra tambe pa defende su mes, e referee a hanja bon di castiga e Dakotenjo y sak'e for di terreno.
Ora cu e tabata fluit locura of tabata comete errornan y algun hungador di ambos banda a protesta e referee "berde" aki, a haci lo siguiente. Esnan di Jong Aruba no a ser contesta, pero esnan di Dakota a ser amenasa cu e groseria cosnan di dictadornan: "ta mi ta manda riba terreno. Ta hari mi ta hari bosonan".
Por ultimo na ningun momento e referee aki a impone respet riba terreno, ni como referee, ni como persona imparcial.
E referee aqui tambe ta ciego ora ta combini su club, entre otro e no tabata sabi na un dado momento si bala ta corner of outbal. No cu el a puntra linesman tampoco. No, conseho di linesman ta berguenza!!!
Y asina mi por sigi. Lo mi haci solo un surgerencia, laga e referee "berde" aki, pasa cerca e hungadornan of bestuur di Dakota, pa asina hanja presta algun buki of literatura riba futbol. Pero no tabata referee sol tin falta. E falta mayor ta sinta riba e directiva di A.V.B. y e bond di referee. E bond di referee pasobra e no ta paga tino riba su miembronan cu no ta huzga si e referee ta capaz, of si e ta capaz pa cierto weganan. No mester worde tolera cu un wega di hoofdklasse ta ser perhudica pa un refereedi 3er categoria.
Lo mi no ignora cu trabao di referee por ta desagradable, pero e referee no mester invita trobbel door di incapacidad, bobedad, insolencia ni discriminacion. Si bond di referee kier pa hungador y mirones respeta, percura pa nan ta digno di respet. A.V.B. tambe tin falta. E doel di A.V.B. ta pa propaga y proteha sport en general y futbol en particular. Door di actuacion pober manera esun di diamars anochi "deporte rey" ta ser perhudica. A.V.B., no por ignora cu futbol a bai atras.
Por ehemplo, ora cu algun anja pasa tabatin hopi club di futbol na San Nicolas, awe ya apenas tin 2 club cu e merece e nomber. Paquico???? Pasobra e jovennan ta perde interes. Paquico??? Pa hopi motibo. Esun di mas prominente ta: mal actuacion di refereenan cu ta bochornoso humillante y perhudicial pa hungador y club. Acaso A.V.B., cu ta keha di no tin suficiente finanzas pa toer su gastonan, por ignora e sacrificio cu jovennan y club-nan mester haci pa nan por presenta riba terreno. Cuanto luna y anja di preparacion, training, limosna pa nan por presenta decentemente?? Y despues di tanto lucha mira nan perhudica door di un "pelele con pito"!!! acaso A.V.B. por ta ignora, cu amantenan di mas fuerte di futbol ta e hungadornan di futbol di antes? Cu esakinan casi no kier bai weita wega mas, pasobra nan ta cansa di mira mal actuacion cu ta un bofta pa nan cu ta paga pa mira un wega di club contra club, y no referee contra club. Anto paquico larga e otro club subi terreno si toch e mester ser proteha, aunque su wega ta menor. Acaso A.V.B. no ta duna su mes cuenta cu e aspirantenan di futbol ta perde toer interes, si casonan manera menciona pasa cu nan club den liganan mayor? Quico lo nan puntra nan mes?? Cu bal la pena practica?? No ta mihor pa nan pa bai den otro deporte unda nan actuacion ta ser admira, respeta, respalda y aprecia?? Ta tempo cu bestuur di A.V.B. ta duna su mes cuenta di cu ya hopi refereenan di bon reputacion no quier fluit mas. Paquico? Pasobra nan no kier carga cu e culpa di e incompetentenan cu ta danja nomber di referee en general. Pasobra hungadornan forzosamente ta perde respet pa refereenan, ora cu referee ya no ta respeta nan mes. A.V.B. no por imagina, cu ta imposible pa un club impone disciplina y respet, ora cu e referee riba terreno ta obliga di actua di acuerdo cu ley di naturaleza: un wowo pa wowo, y diente pa diente, pa nan por sobrevivi. A.V.B. por pone nan mes un momento den zapato di un hungador cu a tuma parti den weganan internacional ora cu na man di refereenan imcompetente e ta corre riesgo di ser malogra y perde su carrera futbolistico: of A.V.B. ta kere cu un poliza di aseguro ta elemento. Awor aki tres hungador di Dakota ta worde geschorst, dos di nan ta, na nan posicion, mihor di Antillas.

Pakiko, pasobra nan a protesta contra actuacion di referee. A.V.B. ta kere cu door di perhudica Dakota, futbol ta adelanta? Si esaki ta berdad, anto Dakota cu si tin interes di sport na pecho, cu gustu lo retira di tereno. Pero cu su retiro futbol no ta gana nada.

Tabatin tempo cu Dakota tabatin basta mal nomber y poco a pasa pa puntra nan mes di e mal nomber tabata hustifica. Si e mal nomber enberdad tabata mereci. Si no tabata posible cu nan mester a lucha contra tur clase di oposicion pa logra hanja reconocimento. Cuanto hungador di Dakota no a representa Aruba y Antillas na hopi ocasion. Esaki ta prueba di cu e mal nomber jamas tabata mereci ni hustifica. Pero basta di critica. Tambe mi kier aparta algo pa adelanto di futbol. Mi ta sugeri lo siguiente:
1. Larga AVB cumtnza pa haci un yamamento na e centenares di ex-hungadornan di futbol, pa nan tuma curso di referee.
2. Duna e aspirante y refereenan un kaarchi cu derecho di presencia tur wega, y asina lanta nan interes.
3. Procede energicamente contra refereenan cu deliberadamente ta actua malo.

4. Elimina e posibilidad di "discriminacion" door di nenga di larga un referee fluit pa "su" club.
5. Obliga refereenan di respeta e captain di club riba terreno mescos cu referee ta ser respeta.
6. Procede energicamente contra hungadornan di tur club cu comete infraccion.
7. Cuminza un campanja extenso pa promove futbol na scoolnan pa asina e jovennan un bez mas hanja mas amor pa futbol.
8. Pone si ta posibel premionan disponibel pa e mehor 3 refereenan tur anja.

9. Clasifica e refereenan segun nan actuacion y di acuerdo cu esaki, larga nan actua segun nan categoria den e diferente liganan di futbol.
10. No tolera favoritismo bau di ningun concepto.
Gracias senjor redactor pa e espacio.
Ralph. H. Richardson
Socotorowijk 18-C
Oranjestad.



Como un modelo di honor e lider nobo di e partido ingles di conservativonan, Edward Heath ta posa dilanti lentenan di camaranan di empleadonan di prensa.

ACTO SOCIAL NA HOTEL STRAND

WILLEMSTAD- Diasabra anochi e activo Sociedad qu ta representa comercio e industria di Aruba a conmemora den un simpatico acto social nan 20 aña di felix existencia.

Hotel Strand, bao di gerencia di señor Cohen, a demostra un bes mas qu el a logra di hasi e hotel un lugar atractivo pa turismo no unicamente pa su facilidadnan sino tambe door di e excelente cuminda "chicken picknick style qu nan a ofrece na e numeroso invitadonan qu tabata presente.

Entre e invitadonan nos a nota S.E. minister president E. Jonckheer, quende a bai Aruba especialmente pa representa gobierno di Antillas na e celebracion aki.

Tambe tabata presente S.E. minister di Verkeer en Vervoer, señor Lope Beaujon, pa gobierno insular di Aruba señor Gezaghebber Oscar Henriquez, diputado Dolfie Oduber, y señor Mathews.

Pa parti di comercio tabatin señor Clinton Whitfield, presidente di Camara di Comercio di Aruba, señor W. Murray, director di Lago, representantenan di prensa y otro distinguido personalidadnan di e comunidad arubano.

Grandioso celebracion di 20 anja di existencia di Asociacion di Comercio e Industria na Aruba

Representacion di Corsow tabata consisti di señor S. Vreugdenhil, quende a representa Camara di Comercio y di Vereniging voor de Handel en Nijverheid di Corsow, señores A.J. Jesurun y H.J. Janssen, respectivamente presidente y promer vice presidente.

Representacion di Corsow tabata consisti di señor S. Vreugdenhil, quende a representa Camara di Comercio y di Vereniging voor de Handel en Nijverheid di Corsow, señores A.J. Jesurun y H.J. Janssen, respectivamente presidente y promer vice presidente.

E directiva quende tabata encabesá pa nan presidente Frans Scholl y asisti pa nan vice presidente señor Gustave Nouel, tabata pará den receiving line pa ricibi e felicitacionnan di tur e invitadonan.

Den un corto acto caminda señor Nicolas Piña a funciona como maestro di ceremonia, señor Scholl a relata brevemente actividadnan di e sociedad quende na e momento aki tin 100 miembro y a bisa qu e tabata contentu qu nan por a alcansa e "milestone" aki y qu nan ta spera qu den e proximo añanan venidero nan por sigui conta cu un cooperacion extenso no unicamente di su miembronan sino tambe di gobierno insular y di gobierno Central pa bienestar y economia di Antillas.

Señor Scholl a gradici minister president pa e gran honor qu el a hasi su sociedad di bini Aruba y e ta spera qu tur hende lo a diverti nan na e hubileo aki.

Despues di señor Scholl señor Efrain Jonckheer a tuma palabra na Hulandes bisando qu lo el a desea di tene un speech di aniversario pero e kier a probecha e mas tantu naturalmente e oportunidad pa aparte di felicita e miembronan di e sociedad aki pa bon labor qu nan a hasi den pasado y loque e ta spera nan lo sigui hasi den futuro, pasobra e ta kere qu ningun gobierno por goberna su pais sin apoyo di tur su componentenan y den cua comercio e industria ta hunga un rol importante,

El a bisa qu di su parti e por garantisá qu e espiritu di cooperacion qu a existi semper, aunque tin biaha por tin algun tardanza den comprension di otro, sinembargo e resultado final ta conta y locual ta e bienestar di Antillas.

Ta esei el a ripiti qu gobierno Central ta dispuesto tur ora di coopera estrechamente cu tur e organismonan y comercio e industria pa busca solucion pa e problemanan qu mester worde solucioná.

Despues señor Piña a resa un telegram caminda ministernan Isa y Kroon a excusa nan mes di no por tabata presente. Tambe a bini un telegram di felicitacion di minister Lampe di Antillenhuis.

Despues di señor Jonckheer a tuma palabra Gezaghebber Henriquez, quende a pone enfasis riba e actividadnan insular y el a gradici e vereninging pa nan cooperacion cu gobierno insular y e tabata sigur qu den futuro lo mas cooperacion lo ta necesario pa enfrenta e diferente problemanan qu mester worde soluciona.

Gezaghebber Henriquez tambe a menciona qu hopi biaha e groponan no ta di acuerdo cu otro pero e ta haña esaki un cos masha normal. masha logico y te hasta saludable pasobra ta for di e choquenan di opinion ta sali resultadonan qu ta bon balanceá y bon pensá y esun mihor pa Aruba.

Ta pesei el a probecha pa felicita Vereniging na nomber di Bestuurscollege y na nomber di isla di Aruba cu nan hubileo. E proximo orador tabata señor Clinton Whitfield, quende a papia na ingles bisando qu e ta hasi esaki comoquiera qu ta den un grupo di mas diesnuebe hende presente qu no ta comprende hulandes.

Señor Whitfield a bisa cu pe tabata un motibu di satisfaccion personal y e ta sinti qu ora e ta felicita Vereniging casi casi e ta felicita su mes, ya qu e ta un di e promernan qu a acepta e invitacion di señor Manuel Viana quende a tuma e iniciativa di lanta e Vereniging na Aruba, entonces bao di e nomber di Aruba Businessman Club.

Señor Whitfield a bisa tambe qu e tabata activo den Bestuur di Vereninging pa mas di dies aña como nan presidente. E ta spera qu comercio di Aruba y Bestuurscollege lo enfrenta conhuntamente e situacionnan nobo qu ta nace den nos tempu moderno pa soluciona tur problema qu ta na bienestar di Aruba y na nomber di Kamer e por garantisa e cooperacion pa esaki.

E proximo orador tabata señor Frans Vreugden hil, presidente di Camara di Comercio di Corsow quende a mustra riba e contacto intimo qu ta existi entre e cuater organismonan di Aruba y Corsow, especialmente door di Contact commissie qu periodiscamente ta reuni pa soluciona tur problemanan.

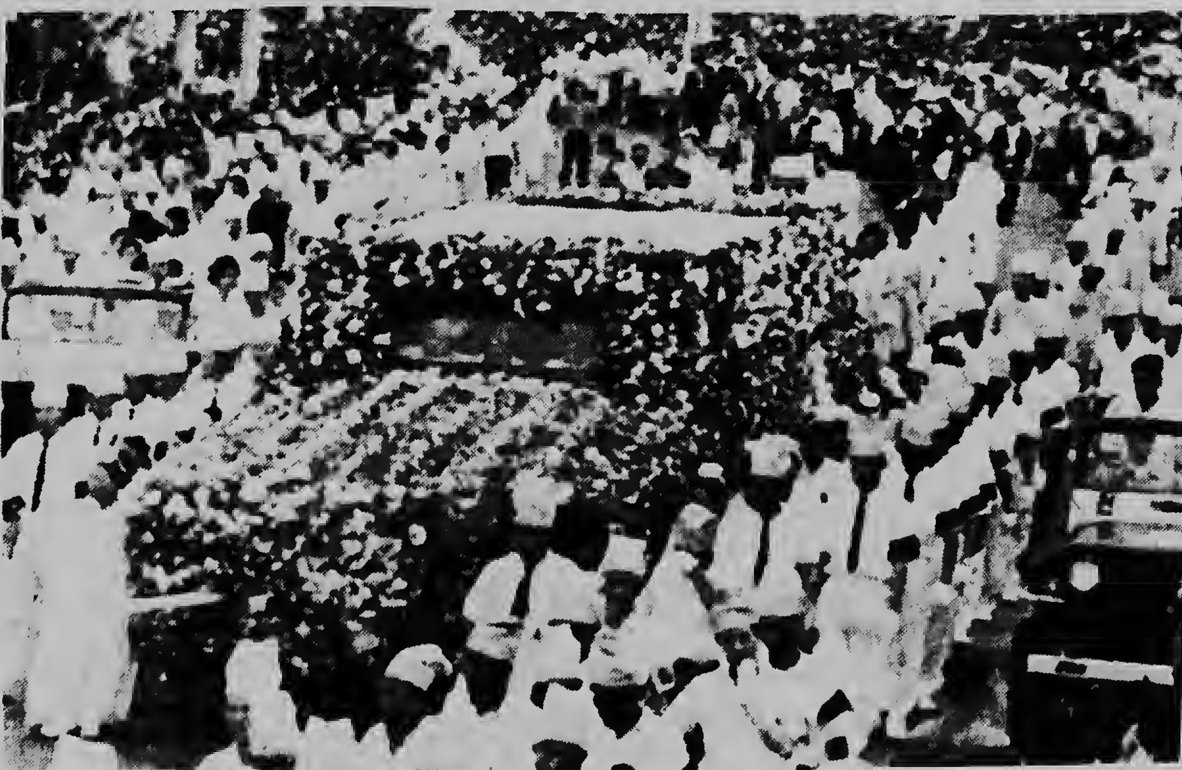
Sinembargo el a bisa qu awendia tur agrupacion den un comunidad mester realisa nan responsabilidad completo y no exigi cos qu por ta perhudicial pa e colectividad aki. E ta spera tambe cu e cordial relacion qu ta existi lo sigui existi pasobra el a mira cuantu fruto e cos aki ya a duna for di 26 di september 1961 qu nan a lanta e contact commissie pa e dos islanan.

Como delaster orador a papia señor Arturo J. Jesurun, qu a felicita tambe e sociedad qu ta cumpli 20 aña y a bisa e kier a gradici publicamente minister presidente E. Jonckheer na nomber di comercio di Corsow pasobra el a bini Aruba bin asisti na e celebracion aki ya cu semper tabata existi un idea cu Aruba tabata worde tratá como si fuera e ta un colonia di Corsow.

Sinembargo manera e otro oradornan a mustra ta den contact commissie e idea di igualdad a nace y door qu minister president a bini el a mustra tambe qu tur e islanan lo mester lucha conhuntamente pa busca e solucionnan pa Antillas. Y señor Jesurun a bisa tambe qu comercio e industria ta keda den Antillas pasobra nan ta inverti den Antillas y nan lo sigui acepta e responsabilidad di e tempu moderno ta exigi y qu nan lo busca tur medio pa hasi esaki cu inteligencia, cu comprension, pero tambe acoplá na e realidadnan di economia mundial, es decir di no lubida qu nos ta depende di loque ta sosode mundialmente rond di nos. Ta pesei señor Jesurun kier a felicita e Vereniging y tambe presenta na nomber di directiva di Vereniging di Corsow un certificado di merito na e organisacion hermana aki door qu nan a demostra di tin e animo y e balor pa aceptá responsabilidadnan qu ta necesario pa un lugar qu ta yama su mes un pais, qu por worde goberna democraticamente y caminda tur sector ta tuma parti activo den formulacion di un opinion publica sano y democratico qu ta usá pa worde propaga pa Antillas como un lugar establece y caminda tur industria por inverti placa pa establece nan mes sin miedu di repercusionesnan qu ta conoci na otro lugarnan.

Señor Scholl a acepta e certificado y a gradici señor Jesurun cu algun palabra pa e gesto aki. E delaster orador tabata señor Manuel Viana quende tabata fundador di e organisacion aki y quende tambe tabata masha contentu di mira qu e semilla qu el a planta binti aña psá a logra sobrevivi tur contratiemponan y a yega na ser 20 aña bieeuw.

Despues di esaki señor Piña a clausura e parti oficial y tur e invitadonan por a saborea e excelente hospitalidad di e sociedad di comercio e industria di Aruba.



Un ultimo fila pa Syngman Rhee--Un bista di e filanan cu a acompanja e difunto presidente di Korea Syngman Rhee na momento di su entierro. E wagen di morto cu a hiba e morto tabata carga cu miles di flornan.

NOS COMUNIDAD

Como scohe un Pareha di Bida. Un cierto homber sabi a bisa, "Tin tres eventunan importante den bida di cada hende. Nan ta: di prome nacemento, di dos casamento, i di tres murimento." Riba esun di prome, nacemento nos no tin ningun control riba dje. No ta nos cu a pone nos mes den e mundu aki. Riba esun di tres murimento, tampoco nos no tin control riba dje. No ta importa loke nos haci, lo nos muri toch. Ma riba esun di dos, casamento nos tin tur control riba dje, Ta un decision bolontario cu un hende mes ta haci.

Hopi hende ta reconose cu no tin nada cu tin mas haci cu formacion di caracter i destino di un pueblo manera e scohemento sabi di un bon pareha di bida. Si bo tin exito den esaki, anto ta mas facil pa bo tin exito den otro cos. Si bo fracasa aki ta probable cu lo bo fracasa den otro cos tambe.

Majoria dje psichologonan ta reconoce cu problemanan di mundu tin nan raiz den union di mucha homber i mucha muher di caracter contrario of di maneranan diferente. Nan ta biba un bida di tormenta tur dia, i ta di comprende cu yiunan cu a lanta den un tal influencia mester falta bon manera i mal crea i por fin lo bira un peliger pa e comunidad.

Nos mester bai mustra den e articulo aki cu ta plan di Dios pa un mucha homber i muhe namora i bini huntu den casamentu i cu ta posible pa cada un hanja un bon pareha di bida.

Esun cu a duna Eva na Adam como un compañera, a haci Su prome milager na un fiesta di casamentu. Den e saia di fiesta caminda amigunan i familianan tabata regociendo huntu, Cristu a cuminsa Su ministerio publico. Asina El a duna Su aprobacion di casamentu, reconociendole como un institucion cu E mes a establece. El a ordena cu homber i muhe lo uni huntu den casamentu santu, pa cria familianan cual su miembronan, corona cu onor, mester worde reconoce como miembronan di e familia celestial.

Cristu a duna onor na e relacion di casamentu tambe door di haciendole e simbolo di e union entre E i esnan cu El a redimi. E mes ta e Bruidegom, e bruid ta e iglesia, di cual, como esnan escohí di Dje, E ta bisa, "Bo ta tur puru mi amor, bo no tin ningun mancha.

Cristu a stima e iglesia i a entrega Su bida pé, pa e santifiquele despues di a purifiqué, cu e por ta santu i sin mancha. Asina e marinan tambe tin obligacion di stima nan muhenan.

E obligacion di e familia ta esun di mas cerca, e mas tierno, i mas sagrada di cualkier otro riba mundu. El a worde duna pa ser un bendicion pa humanidad. I e ta un bendicion unda cu e pacto matrimonial ta worde drenta inteligentemente, den temor di Dios, i cu consideracionnan di su responsabilidadnan.

Esnan cu ta contemplando casamento mester considera kico caracter i influencia di e cas cu nan ta edifica lo ta. Segun nan ta bira mayornan, un confiansa sagrada ta worde dunan na nan.

Riba nan ta depende na un manera grandi e bienestar di nan jiunan den es mundu aki, i nan felicidad den mundu binidero. Grandemente nan ta determina di amor divino. Solamente caminda Cristo ta reina por tin amor profundo, berdadero, i sin egoismo.

Amor ta un don precioso cua nos ta ricibi di Jesus. Afeccion santu i puru no ta un sentimentu, pero un principe. Esnan cu ta worde move pa amor no ta sin rason ni tampoco nan no ta ciegu. Sinjá pa e Spiritu Santu, nan ta stima Dios riba tur i nan prohimo como nan mes.

Laga esnan cu ta contemplando casamentu pisa cada sintimentu i wak cada desaroyo di caracter den esun cu ken nan ta pensa di uni nan destino di bida.

Laga cada stap cerca e pacto matrimonial ser caracterisa pa modestia i simplicidad, sinceridad, i un proposito sincero pa agrada i onra Dios. Casamnto ta afecta e bida despues den es mundu aki i den e mundu binidero.

Un Cristian lo no hasi ningun plan cu Dios no por aproba di dje.

Si bo tin e bendicion di mayornan cu ta teme Dios, conseha cu nan. Bisa nan bo speranza i plannan , sinja e lesnan cu nan a sinja for di e experencianan di bida, i lo bo scapa hopi dolor di curazon.

Riba tur cos, tuma Cristo como bo consehador. Studia Su palabranan cu oracion.

Bao di tal giansa laga un muhe hoben acepta como un compañero unicamente uno cu tin principenan di caracter puru, uno cu ta diligente, aspirante i honeste, uno cu ta stima i teme Dios. Laga un hoben busca uno cu por para na su banda, cu ta prepara pa carga su parti di e cargonan di bida, uno ken su influencia lo hacié nobel i refina, i ken lo hacié feliz den su amor. tur dos e marca fisica i moral cu e chikitunan ta ricibi. I e condicion di sociedad ta depende riba e caracter di e cas; e peso di e influencia di cada familia lo conta den e balance, sea e ta subi of baha.

E scohementu di un compañero di bida mester ta tal cu lo segura bienestar fisico, mental, i spiritual pa e mayornan i yiunan--tal cu lo yuda tur dos mayor i yiu bendiciona nan prohimo i onra nan Creador.

Prome cu nan ta acepta e responsabilidadnan cu casamentu ta trece, mucha homber i muhenan hoben mester tin e experencia practico den bida cu lo prepara nan pa su debernan i cargonan. Casamentu na un edad tempran no mester worde encurasha. Un relacion asina importante manera casamentu i cu tin resultadonan cu ta yega asina leeu no mester ser haci pura, sin basta preparacion i prome cu e podernan mental i fisico ta bon desaroya.

Continuacion riba pag. 4

WINSTON A PERDE CONTRA VERF ANTILIANA

(Di nos redactor deportivo)
Diadomingo atardi e novena AA di Verf Antillana a obtene su victoria number cuater di e temporada ora cu nan a supera Winston cu anotacion di tres carrera pa dos. Mientras cu e ganadornan tabata tin cinco hit y cinco error, e perdedornan tabata tin seis hit y dos error. Pitcher ganador tabata P. Maduro y perdedor tabata Raul Werleman.

E ultimo wega di AA hunga promer cu esun aki tabata entre Heinekens y Winston y a resulta den victoria number ocho pa e equipo cervecero di Heinekens, cu tabata tin nuebe hit y cuatro error. Winston tabata tin cuater hit y ocho error.

E encuentro senjala entre Esso y Marlboro a resulta den un triunfo pa default pa Esso ya cu Marlboro no a presenta cu un novena pa por a hunga.

Incluyendo e partidonan aki e novenanan di e campeonato AA ta mustrando e siguiente posicion di e equiponan:

Di e campeonato clase A San Nicolas Colts a derrota Baby Bakery cu anotacion di 10 carrera pa 3. E Coltnan a colecta total di 11 hit y a comete 7 error. Baby Bakery tabata tin apenas dos hit y a pifia den tres ocasion. Pitcher ganador tabata J. Spanner, perdedor tabata R. Bislick.

RCA A TRIUNFA DOS PA UN RIBA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos redactor deportivo)
E tricolornan di RCA diasabra anochi den Wilhelminastadion a obtene nan promer victoria di e campeonato 1965 derrotando e oncena di San Nicolas Jrs. cu score di dos gol pa uno.

Promer gol di wega a worde produci den di 12 minuut door di Edwin Dirksz. Casi binti minuut mas laat e alero drechi di R.C.A. Theo Bernabela ta percura pa e segundo gol di su team.

Keeper Jose Robles di San Nicolas Jrs. despues di e gol di Bernabela a dicidi di sali for di den gol y a pasa pa ocupa e puesto di alero drechi mientras cu Rey Rasmijn a bai para bao di lata pa e oncena for di San Nicolas.

Durante e promer mitad no a bin mas cambio den e score.

Na 25 minuut despues di e reanudacion e unico tanto pa San Nicolas Jrs. ta worde anota door di Eddy Gomez.

Tabata un baezazo cu cual Gomez a vence keeper y Feki Caster di R.C.A.

Cu e score di 2-1 pa RCA e wega a yega na su fin.

E triunfo ta duna e tricolornan promer dos puntonan y ta situa nan na cabes hunto cu Estrella cu tambe tin un triunfo den un salida.

Debi na cu e Wilhelminastadion lo ta den uso pa un show di ijs y luego e wega di futbol entre Aruba y Arsenal di Inglaterra sigi pa un programma di boxeo profesional, e campeonato di hoofdklasse ta para pa e proximo dos simannan.



Un mama anciano huntu cu un otro mama y su yiunan ta mirando avionnan bombardero castigando Vietcong cu tirunan na un distancia di 40 kilometer. Trupanan di Gobierno ta wardando e oportunidad pa realisa un ataque aereo y asalta e trupanan comunista. E habitantenan di e barrio aki ta biba yen di miedu, ya cu constantemente tirunan ta pasa bandanan di nan cas o escondite.

INTERES ENORME PA INAUGURACION OFICIAL DI EXPOSICION BANCO OBRERO

ORANJESTAD - Bau di un enorme interes a tuma lugar diasabra atardi ultimo e inauguracion oficial di e exposicion di e Banco Obrero di Venezuela den salanan di sociedad Bolivariana de Aruba.

E programa di inauguracion a consisti di cortamento di cinta pa e director propietario di e banco, un paseo pa admira e exposicion, algun oradornan na palabra, y un pelicula di e trabau di e banco pa e obreronan di Venezuela. E invitadonan e atardi aki, na un manera placentero y saboreando bebida y snacks, por a pone nan mes na haltura di e hopi trabau cu e banco aqui ta haci pa pueblo di Venezuela.

Pa mas o menos un cuarto pasa di cinco diasabra atardi e auto di gezaghebber di Aruba sr. O.S. Henriquez, a jega dilanti porta di sociedad Bolivariana. E gezaghebber y e director propietario di e banco de Venezuela, dr. Leopoldo Martinez Olavarilla, acompanja pa nan esposanan a baha for di e auto. Cu esaki e parti oficial di e inauguracion di e exposicion a cuminza. E maestro di ceremonia, sr. Luis Montana, hefe di e departamento di relaciones publicas di e Banco a anuncia e jegada y a la vez a invita e director pa corta un cinta cu tabatin e colornan di e bandera nacional di Venezuela. For di man di srta. Laura Garcia kende tabata bisti den trahe nacional Venezolano, e director a ricibi e sker cu cual el a corta e cinta.

Bau di un fuerte aplauso Miriam Navarette, bisti den trahe di un boerin, a entrega un boeket di flor na e director, kende na su turno a entrega e flornan na su esposa.

Sr. Jorge de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba despues a haci entrega di e jabi di e edificio na e director, kende despues a declara e exposicion como oficialmente inaugura.

Acompanja pa gezaghebber Henriquez, e vice-director di e Banco Dr. Roberto Pandilla Fernandez, e director propietario di e banco y e otro huespednan a haci un paseo na e diferente rekkienan cu fotonan, cualnan mester a duna un impresion di e trabau di banco obrero na Venezuela. E gezaghebber di Aruba a mustra un interes masha grandi pa tur loke e director tabatin di bisa tocante e diferente projectonan Venezolano.

Entre e hopi invitadonan tabatin tambe ministro L. Beaujon y esposa,. e diputadonan Falconi y Oduber, ademas sr. B. Nixon di Lago, gezaghebber interino I.S. de Cuba, vice-presidente di staten Osbaldo Croes, majoor di marinier nan E. Graaff, comisario di polis J. Schouwe, representantenan di comercio e industria na Aruba, representantenan di algun banco, hopi comerciantenan local, consulnan y otro interesadonan.

For di Venezuela a bini tambe diferente huespednan cu ta pertenece na e lidernan di exposicion, entre otro representantenan di e departamento tecnico y publicitario di e banco.

Despues cu gezaghebber Henriquez y e director di banco obrero a admira e exposicion, e huespednan a tuma asiento dilanti e podium di sociedad Bolivariana, na unda senjor Montano a jama bonbini na e huespednan. Despues senjora Fernandez, esposa di e sub-director di banco, na nomber di e esposa di e presidente di Venezuela, sra. Leoni, a haci entrega di un regalo na senjora Beaujon, esposa di minístro Beaujon.

Como promer orador di e atardi e director-propetario di e banco obrero de Venezuela, a mustra riba e hecho cu nan ta masha contento di por tene e exposion aki na Aruba. tambe. Anteriormente e exposion a ser teni na Corsow y riba peticion di e consul general di Venezuela na Aruba, sr. Manuel Nucetti Paoli, nan a dicidi mesora pa tene e exposicion aki na Aruba tambe. Cu esaki nan ta spera di por sera un lazo mas estrecho entre Venezuela y Antillas Hulandes.

Ademas nan kier duna un idea di e progreso cual Venezuela a hanja cu e cooperacion di e banco obrero y e gobierno democratico di e pais. El a gradici pa tur cooperacion y e recepcion caluroso cu nan a hanja na Aruba di tur hende y di gobierno.

Despues di e director a papia e gezaghebber di Aruba sr. O.S. Henriquez, den su discurso e gezaghebber accento principalmente riba e deseo cu entre Venezuela y Aruba y Antillas en general, lo tin mas di cierto contactonan. Contactonan di ambos banda pa promove e lazonan entre ambos pais.

E gezaghebber tabata contento di por a mira na Aruba tambe e exposicion aki, cu ta un prueba di e trabau cu a ser haci pa un gobierno democratico pa e obreronan di e pais.

Luego a sigi un brindis di champanja y ocasion pa sera conoci cu e representantenan di e banco y di e exposicion. Disfrutando di algun bebidanan frio y bocadillanan e huespednan a admira e cantidad grandi fotonan y obranan en miniatura, cualnan ta duna un impresion di e progreso na Venezuela.

Pa mas o menos shet'or un pelicula di color a ser presenta y cual tambe mester a duna um impresion di e apoyo cu e banco obrero ta duna na e obreronan di Venezuela. Casnan nobo, schoolnan, ciudadnan, completo ta worde traha, carreteranan ta worde habri.

Ademas hopi propagando ta ser haci riba terreno di modernizacion di cas, e industria.

E exposicion lo ta habri durante e promixo dos simannan pa cada un cu kier haci un bishita y sera conoci cu e trabau enorme cu nan ta haci na Venezuela pa duna e obreronan un mihor bida y futuro.

Continuacion di pag. 3

Por ta cu e pareha no tin rikesanan mundial, pero nan mester tin e bendicion muchu mas grandi di salud. I den hopi casonan, nan no mester tin un diferencia grandi den edad. Si e regla aki ta worde neglisha, por resulta cu e salud di esun mas hoben ta worde danja. I hopi biaha e yiunan ta worde roba di forsa fisica i mental. Nan no por ricibi e cuido i compañarismo cu nan bida hoben ta demanda di un hende bieu, i por ta cu nan ta perde e mama of tata pa morto net na e ora cu nan tin mester di amor i giansa mas tantu.

Solamente den Cristu un pacto matrimonial por worde forma cu seguro. Amor humano mester hanja su afeccionnan mas cerca

Situacion di Gran Bretanja ta peligroso

LONDRES--UPI--Edward Heath, dirigente conservador, a adverti awe ora cu el a asumi e cargo di hefe di oposicion formalmente cu e situacion di Gran Bretaña ta peligroso.

E ceremonia a ser efectua promer cu e confrontacion spera entre Heath y e promer ministro.

Harold Wilson, den cual esaki mester resisti e ataquenan contra e administracion laborista.

Heath tabata muestra contentu ora cu el a yega Church House. banda di e edificio di e parlamento na unda nan a efectua e eleccion formal cu e presencia di e expromer ministro Harold McMillan y Sir Aelc Douglas-Home, e ultimo aki, ex hefe di e oposicion. Mientras e tension di wardando e debate tabata aumenta, nan a informa cu e canciller di e tesorero, James Callaghan, lo papia den apoyo di gobierno, ya cu asina e por defende e administracion financiera di e laborismo mehor contra e ataquenan di Heath qu sin duda, lo e ta enfoca na e aspectonan economico y financiero. Nan ta spera cu Wilson lo gana despues cu nan conta e votonan pasobra e ta conta cu e liberalnan pa hanja un mayoria di 12 voto. De lo contrario, gobierno laborista mester buta eleccionnan nobo. Heath a bisa den e ceremonia di Church House cu ta congrega 1.100 conservador: "Nos asuntunan nacional ta cubri pa cielu muchu mas scur cu nunca antes den periodonan largu.

MINISTRO MALRAUX MESTER REGRESA FRANCIA PRONTO

PARIS--UPI-- Fuentenan di e gobierno frances a informa awe cu e presidente Charles de Gaulle. a ordena e ministro di asuntunan cultural, Andre Malraux, cu tan pronto e termina e conversacionnan cu e gobernantenan comunista chino pa e regresa Francia y conta e informenan.

Malraux, cu ta cumpliendo un gira pa Lejano Oriente, for di diez dia pasa tabata na China Roja. Awe el a conferencia cu e promer ministro Chou-En-Lai.

Funcionarionan frances a bisa cu probablemente Malraux tambe lo reuni cu e hefe di partido comunista, Mao Tse-Tung.

Originalmente Malraux a proyecta pa bishita Tokio, Phnom Penh (capital di Cambodja) y Nueva Delhi, den su viaje di regreso.

Pero funcionarionan frances a bisa cu De Gaulle a pidie pa e bula directamente pa Francia ora cu e conversacionnan termina.

E viaje di Malraux tabata originalmente califica di "bishita priva". Pero fuentenan frances a señala cu tambe e kier pidi e funcionarionan chino riba e posibilidad di mehora e relacionnan cu Francia, y tal vez un arreglo pacifico di guerra na Vietnam.

Nan no sa ainda ki dia Malraux lo sali pa Paris.

PAGINA FEMENINA

Vista nobo den telanan italiano

Pa: Helen Hennessy.
Milan, Italia---NEA--Cualque diseñador lo admiti cu e tela ta e strea rond di cual tur creacionnan ta ser construi.
Y cualque muher cu wowo pa tela elegante y color glorioso lo reacciona cu e entusiasmo di un mucha na e exhibicion Italiano di tela aki na Milan. Nunca antes ma mira asina un coleccion bunita expone bao di un dak. E telanan den exhibicion ta pa e temporada di primavera, verano 1966. Y ya cu telanan Italiano ta ser usa na gran escala den shimisnan cose na man na Merca y shimisnan cla-pa-bisti, un lista di loque por ser sperá mester ta interesante pa nos tur.

Entre e imprentnan di seda tin un predominancia di tononan suave di combinacion di water-color-shinishi bleek, blauw y beige di oro, por ehemplo. Otronan tin flornan grandi (recordando 1920, y tin algun geometriconan.
Na Merca seta ta e tela Italiano mas conoci. Y tabatin hopi novedad pa mira.
Dos novedad interesante ta satin imprenta pa parse wol y e reproduccion di pinturanan famoso riba telanan. Imprentanan di dam-dam tambe tabata algu nobo di moda. Tambe tin sedanan claro, corra legitimo, dorna cu hilonan di oro cu ta lagabo desmaya ora bo visualiza nan den trajenan formal. Na catuna, pique y jacquard lo ta favorito den e proximo verano. Pastelnan brillante a reemplaza e tononan mas suave y nan ta bunita, di berde. Y borduur, tantu na mesun color cu na contrast ta ser usa na gran escala. E breiwerk no tin mester di recomendacion, nan a papia pa nan mes durante anjanan. Pero e biaha aki, cu lurex di plata combina cu e hilonan di wol, nan ta lombra suavemente y ta sirbi masha bunita pa modanan di cocktail y di anochi. E elegancia di man y e goza di color den e telanan aki a lagami cu gana di bula un temporada y bisti nan awor aki mes.



Na e modeshow di Milan, caminda tabatin un exhibicion di telanan pa proximo primavera y verano, e costuumnan aki pa despues di cinc' or a haia nos atencion pa nan telanan Italiano excelente. Shimis di coktail (na man robez cu cuater carreda di plooi na e zom, y stola di mesun color ta di nylon fini corra, diseña pa Carlo Gian... inola. Shimis di atardi di verano (den center ta na bunita tolle bor... duur cu pastel pa J.B. Martin. Shimis di anochi (na man drechi t... di nylon satin imprenta blancu y pretu pa Tessitura.

STEAKNAN MOLI PABARBECUE LIHER

Pa: Gaynor Maddox.
E sandwichnan di steak aki a ser diseña pa hasa liher y facil den aire liber. E steaknan, corta na vierkant, a ser marina den un saus simple. Despues, ora nan ta cla pa hasa, hunta nan cu bottled brown bouquet sauce pa duna un vista bruin, aunque e tempu di hasa tabata poco. Grill slicenan di siboyo na e mesun tempu. Salada di macaroni, tomatinan henter, limonada y patia o papaya te yena e menu di barbecue. Pa tene e trabao di limpieza na un minimo, usa tayonan y bekernan di carton.

SANDWICH DI STEAK.
6 persona.
1/4 koppi di zeta dushi.
1/2 telepel di salu.
1 telepel seasoned salt.
1/8 telepel di peper.
6 steak corta na vierkant (... steak 100 pa 150 gram.
Brown bouquet sauce na bot...
6 pan di hamburger grandi.
Mezcla e zeta cu salu, seaso... salt, y peper. Marina steaks... e mezcla di zeta den ijsk... durante varios ora.



Catuna ainda ta manda den modanan di verano. Plaid na blancu y pretu ta ser usa pa shimis di un pieza pa un dia di verano den un ciudad chikitu. Botonnan pretu a ser hinka den e schoudernan di e diseno Junior Sophisticates aki di Anne Klein, y un faha patenta ta marca e linja di cintura. Catuna Supima na oranje vivido y rose shocking a ser usa pa e shimis di patio (na man drechi di Bud Kilpatrick. E diseño one-piece aki tin un halter top y lomba sunu.

Ni Rusia ni potencianan Occidental lo accede demand... di nacionnan no nuclear

GINEBRA--UPI-- Ni Rusia ni e potencianan nuclear occidental ta dispuesto na accede e demandanan di e nacionnan no nuclear cu ta exigi garantianan di proteccion contra ataquenan atomico.
Den circulonan di e conferencia di desarme nan a bisa awe cu e cuestion aki lo ser añadi na tur e dificultadnan cu tabatin akinan pa reanuda e conversacionnan riba un convencion contra e multiplicacion di armanan nuclear.
E obstaculo mas importante na cualque conversacion riba e tema ei ta e demanda sovietica di cu Oeste lo bandona su plannan pa e creacion di un forsa nuclear multilateral den OTAN (Organizacion di e Tratado Atlantico Norte por completo.
Canada ta encabeza e grupo di nacionnan di nuclear cu ta apoya e propuesto di cu e potencianan grandinan lo ofrece proteccion contra e amenaza atomica, si e grupo promete di no adqueri armanan nuclear.
E idea di e trueque den e conversacionnan di no multiplica bomnan nuclear a causa indiferencianan entre e nacionnan cu no tin bom nuclear, pero nan ta ansioso pa hanja un clase di garantia a cambio di nan promesa di keda pafor di e carreda tomica. Merca y Gran Bretaña aunque nan ta comprende e motibunan cu tal exigencianan ta provoca ta dudoso debi na e implicacionnan militar y politica grave cu lo encerra tal garantia.
E rusonan, pa nan part... rechaza e idea di un gara... nuclear, den comentarionan... ser hasi pafor di e confere... di e 17 nacionnan.
E rusonan no ta dispuesto n... cu Merca y Gran Bretaña p... garantia conhunto pa e estad... no nuclear. Tal acuerdo lo i... India y por lo tanto lo ta un... hostil di Rusia contra China... munista.

Vega a pone flo... na monumento... Reina Isabel

MADRID--UPI--Albino Rom... Vega, secretario general di e... ganizacion di Estadonan cen... mericano, a deposita un co... flor na e monumento na ... Isabel.

A acompaña señor Roman y... e director di e Instituto di... tura Hispanica, Gregoria M... nan Moya; e embahador d... Salvador y decano di e cu... diplomatico centroamerica... Madrid, Ernesto Trigueros... caine, y otro personalidad...

HOROSCOPO

RIES (mar. 21 a abril 19 De- de reunirse con individuos que den buenas ideas y le ayuden buscar su derrotero. La reali- de la vida está en saber a- latar el valor de esas perso- . Busquelas.

URO (abril 20 a mayo 20 De- poner a trabajar su intelec- con personas que manejen - ndes negocios. Formule pla- para el futuro. Dele un im- so a sus finanzas. Guide sus piedades y acorte sus gastos.

MINIS (mayo 21 a jun. 20 Los idos bajo este signo tiene una visión para los negocios. De que esta noches es propicia a idear algún plan al respec- Aquellos que tengan alguna ón social recibirán buenos di- endos.

NCER (jun. 21 a jul. 22 Inves- e a aquellas personas que lo den ayudar a anotarse exitos la vida. Y sepa dónde está ado. Tome los problemas con cha calma y no precipite los ntecimientos.

O (jul. 23 a agto. 22 Usted e magnificos amigos que pue- ayudarle, pero debe hacer to- el esfuerso posible por conec- se con ellos. Y cuando los encuen- , hágales ver su sabidurfa y ores morales y espirituales.

RGO (agto. 23 a sept. 22 No. deje a mañana lo que puede hacer . Una de sus malas cualidades que es apático. De ahí que - estro consejo es que no se rma sobre sus laureles.

BRA (sept. 23 a oct. 22 Ob- ga informacion fidedigna de persona antes de hacer un io de ella. No juzque a la ra, porque eso le traerá mu- s fracasos. Hoy es un buen para tomar información de sonas distantes.

ORPION (oct. 23 a nov. 21 a los impulsos del curazón no se deje amilanar por los táculos que se presenten en camino. Sea positivo en sus iones. Am e y será corres- dido.

GITARIO(nov. 22 a dic. 21 Sien- e a cambiar impresiones con amistades y sacará buen pro- ho de sus conversaciones. Si correcto y agradable ellos con- iarán con Ud. De lo contrario, obtendrá ningún beneficio.

PRICORNIO (dic. 22 a ene 19 inspiración se adueñará de su azón en estos dfas y será el mpo propicio para escribir y ar. Planee su obra, pefilela dele salida a la misma y verá que el triunfo lo hará feliz.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Hoy es un dfa para visitar museos en compañía de amigos. También es propicia la fecha para disfrutar de las diversiones. Compre un regalo a la persona que ama. Y muestre su devoción a la familia.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Debe consultar con personas amigas antes de poner en practica algun plan o hacer cambios. Concentre en su mente la razón de las cosas. Entonces usted irá adelante. Le recomendamos que no practique juegos de azar.

SI SU HIJO NACE HOY.........

El o ella será una de esas personas fascinantes, que atraerá la atención de quienes le rodean. Inteligente, de fina sensibilidad, mostrará un gran interes por el estudio.

BASEBALL ROUNDUP

RESULTADONAN DI GRANDES LIGAS.

LIGA NACIONAL.

Sandy Koufax a hiba su record 18-4 y alaves a duna su club un victoria di 3-2 riba e campeonnan mundial Cardenales di San Louis hasiendo nan ventaha na prome lugar 1-1/2 wega riba Rojos di Cincinnatti cu a split un doubleheader contra Astros di Houston, ganando e prome wega 6-4 pa despues perde 7-6.

Milwaukee a kita un doubleheader for di Gigantes di San Francisco ganado cu anotacionnan di 4-2 y 6-3.

Phillies di Philadelfia a gana Mets di New York 3-2 y Pittsburg Pirates a derrota Cubs di Chicago dos biaha. Primeramente cu score di 8-2 y despues 3-1.

LIGA AMERICANA.

Orioles di Baltimore a gana Minnesota Twins, lidernan di Liga Americana 7-6, New York a derrota indios di Cleveland 10-6 den e prome wega di un doubleheader, pero despues a perde 4-1.

Chicago a blanquea Tigres 1-0 den e wega inicial, pero Detroit a bini bek den e segundo pa gana 2-1.

Senadores di Washington a gana Atleticos di Kansas City 3-2 den e prome wega di un programma dobbel, pero despues ta cai cu e mesun score den e segundo.

Los Angeles a derota Rojos di Boston 5-4 den diesun ining.

Comentario di e corant Al Ahram

EL CAIRO -- UPI -- Dos pais " no alinea" a pidi presidente Gamal Abdel Nasser, pa puntra China Comunista y Vietnam del Norte pa determina cual ta e condicionnan cu nan ta exigi pa un arreglo di e conflicto di Vietnam , segun e corant "Al Ahram" a bisa awe.

E corant ta agregá cu e promer ministro indio, Lal Bahdur Shastri y e presidente yugoslavo, Yosip Borz Tito, a decidi den nan reunion di siman pasá na Yugoslavia di pidi Nasser pa e realiza e acto ei.

"Al Ahram ta firma cu e relacionnan di Nasser cu Pekin y Hanoi lo ser usa como promer paso den un campaña nobo di e paisnan "no alinea" pa logra paz na Vietnam.

E acuerdo di Tito y Shastri, segun a ser afirma, a ser conoce pa Nasser pa intermedio a regresa e pais.

E corant ta bisa cu Tito a scirbi Nasser mes ora riba e iniciativa nobo.

BUCHI ROBES



PEPITA



. 12

ORA UN MAMA YORA

a jega caminda su auto ta aciona. Ta un auto grandi y ma- a lujoso, pero si bo paga bon encion, bo por ripara algun sca bjeeuw riba dje. E ta habri orta y ta sinta tras di e stuur- el. Mientras e ta corriendo e to lentamento pero inhabil, cu nocion e ta corda bek riba e palabranan di e abogado. Esey n lo haya! Si e busca un chauf- ur, ta net algo pa su coleganan ya di papia. Nan lo bay bisa, bo mira, ni auto e no por stuur mas u miradanan significante nan o bisa, pero opera si e por! Un mber di setenta anja sa masha n ainda, kiko e mester haci cu patientnan. E ta corre jega na rome lus corra di trafico, pero a mira solamente e polies cu para bandi e lus, cu ta calcu- do e largura di e autonan. E cuminza sinti sodo ta corre a su kraag. Kiko e homber ey kier di dje? Pakiko e ta mire na? El a haci algo malo? E ster corre dal brake duro, pa dal contra e auto su dilanti. a cu el a sigui corre su emocion kita un poco, pero e mester centra su mes asina bon riba e trafico, cu e resultado di e pildoranan no a traha asina lihe manera el a spera. E ta pensa si e mester pasa clinica ainda, pa mira con e hendenan bou di dje ta trahando, pero despues el a dicidi pa no hacie. E ta bay cas di biaha.

Tabata un dia dificil.

Su nervionan a traha mas di loke el a kere. E ta corre lentamente y cu cuidao.

Nervioso e ta corriendo tras di e trein y ta tarda mucho hopi pa pase. E ta corre drenta den un caminda smal, ora cu di leeuw e ta bolbe mira un polies ta reglando e trafico. Porfin el a pasa e centro di e ciudad. El a jega na unda e trafico ta mas keto, pero toch ta parce cu eynan tambe ta druk. E ta coy un birada skerpi na su man drechi. E tin gana di sa cuant'or tin, pero e tin miedo di kita su bista di e caminda.

E tin e stuurwiel teni duro cu su dos mannan. Cuant'or lo tin?

Cinc'or? of mitar di seis? E ta kinipi cu su wowonan y ainda su cara ta tur soda di e emocion. E bista riba caminda ta birando peor. Den ciudad ta hopi mas mihor, ya cu tur e negoshinan tin lus sendi. Pero akinan ta terribel.

Na e momento aki ta masha malo pa corre auto. No tabata cla ni scur. Nerviosamente e ta busca e konopinan di su parklight, pero e no por hayanan. Pero despues e ta dicidi pa sende su lampi grandi. E autonan cu ta topa cu ne na caminda, ta sende nan lus grandi como aviso pero e profesor no ta preocupa cu esey. Nan no mester mira bandi mi lusnan anto, ademas ta mas importante pa e mira bon unda e ta corre.

Ora cu e ta bira na su man robes e ta sonrei un poco. Atrobe e ta sinti e sentimiento agradabel, di no ta cualkier hende, pero professor Heidemann, pa kende tur hende ta tembla. Dos biaha pa dia e por permiti su mes semehante sentimiento. E prome biaha ta ora cu e ta bay bishita su patientnan mainta tempran y cu tur su asistentenan ta cana tras di dje. Esta verlegen nan ta y miedoso nan ta mustra, ora cu e drey miranan cu un mirada destruyente of mustra nan riba un fout. E di dos biaha e ta sinti e sentimiento ey, ora cu e drenta den e caya aki. E caya cu tin un borchi skirbi "solamente pa habitantenan" y unda e otro chauffeurnan no por drenta cu nan auto. E caya aki ta mescos cu su propiedad, mescos cu e hospital caminda e ta traha.

E ta e rey sin corona di e dos cosnan aki. E ta corriendo memey di caminda ta goza ora cu e pensa riba e esfuerzonan envano di e otro hendenan, cu a trata di bin biba akinan. Te ainda ningun hende no a logra. Nan no ta bende tereno aki banda. Ta parce manera cu e directiva di e ciudad tin miedo pa duna e homber famoso aki bisinja. Atrobe awa a cuminsa jobe. Net awor cu e ta serca di jega cas. E ta pone e wipernan traha, pero nan moefmento ta hacie bira nervioso. E claridad di e lusnan ta brilla riba e caminda, cu a muha den un rato.

E ta hala un poco mas dilanti. E ta tene e stuurwiel mas duro, y cu wowonan hancho habri e ta keda mira su dilanti, pasobra e caminda parce un spiel, den cual tur e lusnan ta brilla. E ta corre mas poco poco, mientras di tur banda e palo di matanan ta mustra mescos cu sombra menazador.

Atrobe e ta primi su djentenan riba otro, y ta corda bek riba e abogado. Lo e mustra nan! si tur di nan! Ta kiko nan ta kere? E profesor Heideman ta mucho bjeeuw?

E no ta mucho bjeeuw. E por haci tur cos mes bon cu e jovennan, of kizas mihor ainda. Ora cu e bebe su pildoranan, ningun hende por ripara su vejez. E ora su mannan no ta tembla. y e no ta sinti debil tampoco. E por corre su auto manera cu e kier. Ata! Kiko esey ta! Di repente e ta mira un figura su dilanti. Ta parce cu di repente el a sali di bou vloer y e profesor no a mire, maske e persona tin basta rato caba eynan. Mientras sodo ta corre riba su cara, e ta pita, pero parce cu e hende no ta tende.

E TA SIGUI

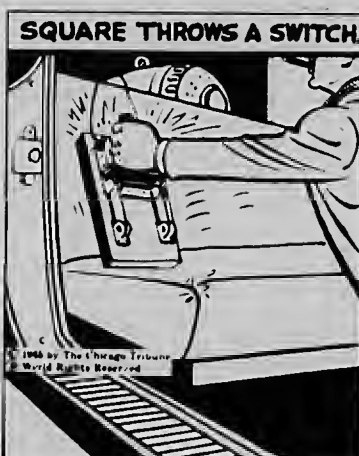




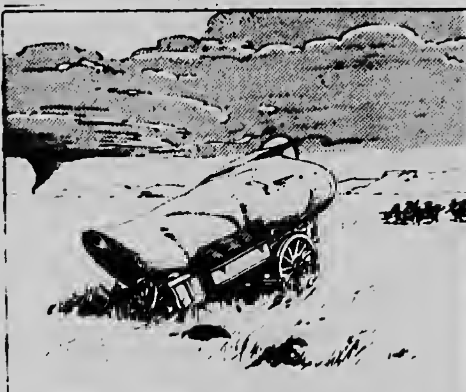
















Representantenan di N.U. ta investigando un acusacion na Rep. Dominicana

SANTO DOMINGO--UPI-- E representantenan di Nacionnan Uni ta investigando un acusacion cu a ser hasi pa e gobierno di coronel Francisco Caamaño Deño, den cual nan ta culpa e hondureñonan di a tira ayera nochi contra un puesto di control situa na e Avenida Bolivar, herida un di e polisnan militar. Un vocero di e forsa interamerica a bisa cu nan no a hanja ningun informacion di e incidente den su cuartel general, pero cu nan ta averiguando e reclamo di e rebeldenan.

Jose Antonio Mayobre, representante di Nacionnan Uni, a manifesta di a hanja un informacion segun cual e incidente lo a tuma lugar poco despues di seis or di atardi, despues di serra e puesto di control, pero a bisa cu nan lo reserva tur comentario te ora cu nan completa e investigacion.

Segun e reclamantenan, e hondureñonan a tira cu mitralleur heridando un di su hombernan den braza, obligando e ministro di relacionnan exterior "constitucionalista" Jottin Cury, cu tabata el banda, di busca proteccion. E cuartel general rebelde a bisa cu e puesto di control no a contesta e fuego, y cu no tabatin mas tiroteo.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.

5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

RADIO CARACAS TELEVISION

DIAMARS
2.45 Secretos de Mujer
2.50 La Novela Pasional
3.10 Tu Desconocido Yo
3.25 Locolandia
4.00 Cortos Cinematográfico
4.15 Super Car
4.45 Comedy Capers
5.00 Caricaturas
5.30 Los Enredos de Pablito
6.00 Caravana
7.00 La Vida del Doctor José Gregorio Hernández
7.30 Historia de Tres Hermanas
8.30 Dimensión Desconocida
9.00 El Observador Creole
9.15 La Caldera del Diablo
9.45 El Doctor Kildare
10.45 Jefatura 87
11.45 Radio Caracas Telvisión Te Dice



De Veer: 8.30 p.m. "Information Received" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Dinamita Kid" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Electra" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "Rata de Puerto" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Daar droomt elk meisje van" 18 j

TELEARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Sir Francis Drake
6.30 E.V.D.
6.45 News
7.00 Bugs Bunny
7.30 Sportsnews
7.45 Tombstone Territory
8.15 La Esperanza Show
8.45 English News
9.00 77 Sunset Strip
10.00 Dutch News
10.05 The Defenders

VENEVISION

DIAMARS

3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 El Club del Zorro
5.00 Popeye
5.05 El Angel del Espacio
5.15 El Investigador Submarino
5.45 Los Hombres Altos
6.15 El Solitario Slade
6.45 Los Supersónicos
7.15 El Informador
7.30 Combate
8.30 El Fugitivo
9.30 El Detective Millionario

RADIO VICTORIA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental
7.03 Noticia Internacional (Amstel
7.45 Musica Matutino.
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz.
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Baria
9.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia International.
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional.
11.05 Musica Norte-Americana.
11.15 Musica Antillana.
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz
12.30 Musica Norte-Americana.
12.45 Noticia Lokaal (Viana
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisena & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken
04.45 Cocktail Musical.
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental
08.15 Novela (Colgate
08.45 Musica Varia.
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.